

HAY TUDOK PABLO HANADAH MANGULUG AD PHILIPPI

¹ Hituwen tudok ya nalpun dakami an hi Pablo ya hi Timothy an muttatyun Jesu Kristo. Muntudok kamin dakayun am-in an mangulug ke Jesu Kristo hinad Philippi ya takon di dakayun mangipangpangulu ya dakayun bumadbaddang nadah mangulug.

² Hana ot ta munnananong an wadan dakayuy ule ya linggop an malpu ke da Apu Dios an hi Ama taku ya nan Ap-apu takun hi Jesu Kristo.

Hay dasal Pablo nadah iPhilippi

³ Deket ninomnom dakayun ha-on on numpasalamatak ke Apu Dios. ⁴ Ya am-in nah pundasalak ya maka-am-amlongak hi pangidasalak ke dakayu, ⁵ te ongal di imbaddang yun ha-on hi nipainilaan nan mipanggep ke Jesus nipalpu handih nangulugan yu ingganad uwan. ⁶ Ya madinolak an hi Apu Dios an bimmaddang hi nangulugan yu ya itultuluy nat nangamung an mangipaphod hi niatan yun hiya inggana hantuh kibangngadan nan Ap-apu takun hi Jesu Kristo.

⁷ Athituy punnomnom ku, gapuh ongal an im-paminhod kun dakayu ya nilak-am kayuh homok Apu Dios ke ha-on. Dakayuy namaddang ke ha-on handih ek nangitanuttuduwan ya nangitak-dogan nah tuttudun Kristo. Ya deyan ingganad uwanin wadaak tuh kalabut ya nanongnay onngal an homok yun ha-on. ⁸ Inilan Apu Dios an

uma-abtuwak an manibon dakayu te ongal di naminhod kun dakayun nalpun Jesu Kristo.

⁹ Ta hidiye nan idasadasal kun Apu Dios ta mihamad di punhimpopohhodan yu, ta umongongal di inila yu mipanggep ke hiya, ta umongongal di kabaelan yun mun-awat hi pangienana ¹⁰ ya ta inilaon yuy makaphod an pangietmaid di akhupan Jesu Kristoh liwat yu hantuh pumbanggadana. ¹¹ Ya hana ot ta baddangan dakayun Jesu Kristo ta am-in di aton yu ya maphod ta kidayawan Apu Dios.

Maid di e humanih pangipainilaan hi mipanggep ke Jesu Kristo

¹² Dakayun kaibaiba, pinhod kun inilaon yu an hantudan ma-ma-at ke ha-on ya maphod di numbalinana. Te gapu tuh nikalabutak ya namam-an nihinap nan tuttudun nan Apaputakun hi Jesu Kristo. ¹³ Te am-in hantudan tataguh tu, takon hantudan mungguwalyan ha-on ya ininnila dan nikalabutak gapuh pangitanuttuduwak hi mipanggep ke Kristo. ¹⁴ Ya gapuh nikalabutak ya dakol nadah ibba takuy nihamad di pangulug dan Apu taku ot maid di takut dan e muntanuttuduh mipanggep hi kalin Apu Dios.

¹⁵ Man-u te om, wadaday udum an e mangituttuduh mipanggep ke Jesu Kristo gapuh amo dan ha-on te pinhod dan diday makalin muntuttudu. Mu wadaday udum peman an ihapot dan e muntuttudu ¹⁶ gapuh impaminhod dan ha-on te inila dan piniliyak ke Apu Dios an mangitakdog nah mituttudu mipanggep ke Jesu Kristo. ¹⁷ Mu

nadan udum an maka-amon muntuttudu mipanggep ke Kristo ya ad-adiy wadah nomnom da te pinhod dan mam-ahon di ligat ku tuh baludan.

¹⁸ Mu takon di athidiy udum ya maan-anlaak te hay importante ke ha-on ya hay kipainilaan nan tuttudu mipanggep ke Kristo, takon di maphod weno ad-adiy wadah nomnom nadan udum an muntuttudu.

¹⁹ Ya nanongnan maan-anlaak te inilak an gapuh pangidasadasalan yun ha-on ya gapuh baddang nan Espiritun Jesu Kristo ya mipaeyak.

²⁰ Hay pinhod kun abu ya hay namnamaok ya maid di ek aton hi kababain hi pangatak nah ngunuk, namam-ad uwanin tiempo, mu ta wada ot di tulid kun mangat nah kidayawan Jesu Kristo, takon di hidiyey humlun hi katayak.

²¹ Te ha-oy ke ya ad uwanin mataguwak ya hay kidayawan Kristoy pinhod kun aton, mu deke bot mateyak ya namam-an mun-am-amlongak te umeyak hi kad-ana. ²² Mu deket madukdukey biyag kut dakdakol di maat ku ketuwen ngunun nidinol ke ha-on ya uggek inila mo hin nganney kudkudukdul, mateyak weno adi. ²³ Uggek inila hin nganney mapmaphod ke dadiyen duwa, mu pakappinhod kun umeh kad-an Kristo te hidiyey kapkaphodan. ²⁴ Mu gapuh punnomnom kun dakayu ya kudukdul nay adiyak mate ni-an ta waday atok an bumaddang ke dakayu. ²⁵ Ta hidiye nan inilak an adiyak ni-an matet mabalin an umaliyak hi kad-an yu ta baddangan dakayu ta mihamhamad di pangulug yun Jesu Kristo ta umong-ongal di pun-amlongan yu. ²⁶ Ta wadan am-in kayuh na ya mamam-ay amlong yuh

pundayawan yun Jesus Kristo hin mibangngadak hina.

²⁷ Takon di nganney maat ke ha-on, hay importante ya halipat-an yu ta nangamung an mangun-unud nah tuttudun Kristo an kiphodan taku. Ta takon di umaliyak an manibon dakayu weno adiyak ya maphod di donglok mipanggep ke dakayu an mun-uunnud kayun am-in an mangitakdog kediyen mituttudu mipanggep ke Jesu Kristo an kinulug taku. ²⁸ Adi kayu tumakut nadah humihingit ke dakayu ta panginilaan dan maapput da te makastigu dat mihi-an dan Apu Dios ta nangamung ya dakayuy pangap-puton Apu Dios hi pangihwanganan dakayu te maid di udum hi mangihwang ke dakayu hin bokon hiya ya abu. ²⁹ Adi kayu tumakut, te hay namiliyan Apu Dios ke dakayu ya bokon ya abu hay pangulugan yun Kristo, mu munligat kayu gapuh pangun-unudan yun hiya. ³⁰ Ta hidiye nan am-in taku ya makihangga taku nah buhul Apu Dios. Tinibo yun namahig di nunligaligatak handi gapun hiya ya takon ad uwani ya nanongnan makihananggaak nadah bubuhul na.

Hay pangiu-unudan hi nangipababaan Jesus hi adol na

2

¹ Madinolak an gapuh pangulug yun Kristo ya tumulid kayu ya maalubyag kayu gapuh naminhod nan dakayu. Ya madinolak bon baddangan dakayu nah Espiritun Apu Dios ta munhin-uullayan kayu. ² Ot gapu te athina ya

pinhod kun munhimpopohhodan kayu ya mun-uunnud di nomnom yu ta namam-an umamlongak. ³ Bokon hay kiphodan yu ya abuy nomnomon yu ya bokon hay katbalan yuh tataguy gagamgaman yu. Mu hay maphod an aton yu ya mumpakumbaba kayun hay nomnomon yun am-in ya kudkudukdul di udum an tatagu mu dakayu. ⁴ Nomnomon yu damdamay kiphodan di ibba yun tagu ta bokon hay kiphodan yu ya abu.

⁵ Hay pangiu-unudan taku ya hay pangien Jesu Kristo

⁶ te takon di Dios tuwali ya maid hi nomnom nan ena ipilit an munnananong kediyen kabaelasan mun-ap-apu. ⁷ Mu hiya pe ot iwalong nah diyen kalebbengana ot mumbalin hi tagun umat ke ditaku ot ibilang na boy adol nan muttatyu. ⁸ Impababa nay adol na ot un-unudonay pinhod Apu Dios an maat ke hiya, takon di kababain hidiyen natayanah krus. ⁹ Gapun tuwe ya hiyay impadayaw Apu Dios an Katagtagayan hi langit ta hiya moy Ap-apun di am-in, ¹⁰ ta hidiye nan am-in nan wadah luta, hi langit, ad dalam ya mundukkun dah pundayaw dan hiya. ¹¹ Ya am-in day tatagu takon di daanay kad-an da ya iuh-u dan makulug an hi Jesu Kristoy Ap-apu ta midayaw hi Apu Dios an hi Ama taku.

Hay pun-amlongan an mangat nah pinhod Apu Dios

¹² Ta hidiye nan dakayun iibba, impaka-un-unud yu nadan tugun ku handih wadaak hi kadan yu. Ya ad uwanin nidawwiyak ke dakayu ya namam-an halipotpotan yun paka-un-unudon dadiye. Pinhod kun ihamad yun mangun-unud ke Apu Dios an umagol kayun mangat hi gaga-iho ta mumbalin kayu nah pinhod nan pumbalinan yu an hidiyey gapunah nangihwanganan dakayu. ¹³ Damanan pundinolan yuh Apu Dios te hiyay mamaddang ke dakayun idat nay kabaelan yu ya pamhod yun mangat hi pinhod na.

¹⁴ Hi am-in an aton yu ya adi kayu munlili ya adi kayu makihannu ¹⁵ ta maid di eyu pumbahulan ya maid di gaga-ihon e makalkalin dakayu, ta dakayuy kitib-an di makali tuwalin imbabalen Apu Dios, ta kay kayu bittuwon an munhiyo te dakayu ya nakahhinnatkon di pangi-eyu nadah gaga-ihon tatagun nibahhoy punnomnom da, ¹⁶ ta dakayuy pangiang-angan da ya panginilaan da nah mituttudun kalpuwan di biyag an munnananong. Ta deket athituy aton yu ya munam-amlongak hantuh kibangngadan Kristo te waday hilbin di ek naatuatuwan hi kiphodan yu. ¹⁷ Takon nin di patayonak hitud uwani ya maan-laak an mangihulug hi biyag kut miunnud nah pangulug yun Apu Dios ta paddungnay miappit ke hiya ta kidayawana. Kinali makian-anlaak ke dakayu. ¹⁸ Ya athidi ot bon dakayun makian-anla kayun ha-on.

Hanadan ibban Pablo an da Timothy ke Epa-proditus

¹⁹ Madinolak an iabulut Apu Jesus an itud-ak kuh Timothy hina ta papohdanana hin nganney ma-ma-at ke dakayuh na ta wada ot an umanlaak hi pangidatdatonganan ha-on hi nganneh diyen mipanggep ke dakayu. ²⁰ Hiyay itud-ak ku te hiya ya abuy nahamad di pangikagu nan dakayu ya umat hi punnomnom kun dakayuy punnomnom na, ²¹ te nada ken udum hitu ya hay kiphodan da ya abuy nonomnomon dan bokon hay pangatan da nah ipangunun Jesu Kristo ke dida. ²² Mu hi Timothy ya inila takuy kinataguna te kay ku imbabalen binanaddanganak hi ek nangitanut-tuduwan nah tuttudun Jesus an kiphodan taku. ²³ Hiyay itud-ak kuh kad-an yu, mu indani ni-an ta inilaok hin nganney maat ke ha-on hitu. ²⁴ Mu madinolak an iabulut nan Ap-apu takun ahiyak umalin manibon dakayu hin waday wayak.

²⁵ Muden nomnomnomok ya mahapul an pumbanggadok hina tun ohan intud-ak yun bumaddang ke ha-on an hi Epaproditus. Hiya peman di ohan kay tindalun Jesus an impun-ib-ibbak an nanganangat nah impangunun Jesus. ²⁶ Pumbanggadok hina te ihik nan umalin manibon dakayu ya madanagan te ininnilanan dingngol yuy nundoghana. ²⁷ Makulug an nundogo ot innang an mate, mu himmok Apu Dios ot pumhod. Himmokak damdama te gulat nat nate, ya nungkikid-um hi ligat ku. ²⁸ Kinali namam-an uma-abtuwak hi kibangngadanah kad-an yu ta umamlong kayuh panib-an yun hiya ya makaan di danag ku. ²⁹ Deket umalih na ya umamlong kayu te hiya ya nahamad an ibba takun man-

gulug ke Apu taku. Ya bokon ya abu hiyan pangipatib-an yuh apngayu, mu takon nadan udum an umat ke hiyay pangi-eda. ³⁰ Te bokon hay biyag nay ingkakagunah pangatana nah ngunun Jesu Kristo, ta hidiye nan innang ot an mate hi pamaddang nan ha-on nah ngunuk te maid di innun yun bumaddang ke ha-on te maid kayuh tu.

Hay adi pangidinolan Pablo hi am-in nadah inat nat matbal ke Apu Dios

3

¹ Hay bo ohah kalyok ke dakayun kaibaiba ya pinhod kun mun-am-amlong kayun Apu taku. Takon di ipanidpidwak datuwe mu ta un-unudon yuy tugun kut kiphodan yu.

² Halipat-an yu nadan makallangkak an tata-gun kay da ahu te ituttudu dan mahapul an mumpakugit day linalaki ta ahida mabalin an mihwang. ³ Langkak dah diye te bokon hay pumpakugitan di pangimatunan hin tagun Apu Dios di ohan tagu. Ditaku tuwaliy tagun Apu Dios, kinali hiyay dayawon taku gapuh baddang di Espiritunan ditaku ya gapu te hi Jesu Kristoy pundinolan taku an bokon hay pumpakugitan.

⁴ Te gulat nat hay pumpakugitan weno hay innat di pangipuunan Apu Dios hi pambalanan ditaku ya timbalak ot an maphod te nabayag di nangihamadak an nangun-unud ke dadiye. ⁵ Te handih mikawalun algoh nitungowak ya nakugitak. Ya tonokak an Judyu te ha-oy di ohan holag Benjamin. Ya deke bot mipanggep

hi Tugun min Judyu ya impaka-un-unud ku te ha-oy di ohan makalin Pharisee. ⁶ Ongal di nangitakdog ku nah inun-unud kut namahig an impunholholtap ku nadan mangulug ke Jesus. Impaka-un-unud kun am-in di mipanggep hi pangien di Tugun Moses ya inilak an maid di nungkudangak hi mipanggep ke datuwe.

⁷ Mu am-in datuwen imbilang kun ongal di punhilbiyana ya inwalong ku mot iappit kuy biyag kun Jesu Kristo. ⁸ Te maid di nganneh diyen e miingngo nah gun-udon takuh nanginilaan takun Apu takun hi Jesu Kristo. Inwalong kun am-in datuwe ya ibilang kun maid moy hilibida gapuh naminhod kun abun migappat ke Kristo. ⁹ Kinali ad uwani ya adik mo idinol nah pangun-unudan hi Tugun Moses di pangibilangan Apu Dios an maphod di ohan tagu. Man-uket imbilangak ke Apu Dios an maphod ya gapuh nangulugak ke Kristo. Ta hidiye nan maid di udum hi ek pangidinolan hin bokon hiya ya abu. ¹⁰ Ya hay ahan pinhod ku ya pakainillaok hi Jesu Kristo ya gibokok nan kabaelan di namahuwana. Ya pinhod ku bon milaggat hi nunligligatana ya natayanat mabaliwan di pangiek ta miummat ke hiya ¹¹ ta umannung di namnamaok an mahuwanak damdaman Apu Dios hi udum hi algot makitaguwak ke hiya ta nangamung.

Hay aton taku ta umat hi pangien Jesu Kristoy pangie taku

¹² Adik e kanan di inat kun am-in danae weno hay pangiek ya umat moh pangien Kristo. Mu athidiy pinhod kun maat ke ha-on, kinali

atok am-in di kabaalak an mangun-unud ke Jesu Kristo ta mumbalinak nah pinhod nan pumbalinak hi nangihwanganan ha-on. ¹³ Iibba, man-u te makulug an uggeyak ni-an numbalin nah pinhod Jesu Kriston pumbalinak, mu hay atok ya kal-iwak nan na-na-at ke ha-on handi ya iohhak di nomnom ku nah pinhod Apu Dios an atok. ¹⁴ Ta hidiye nan atok am-in di kabaalak an mangipaannung nah pinhod Apu Dios an pumbalinak an hidiyey gapunah namiliyanan ha-on an pangidatana nah kiphodan hi langit gapuh inat Jesu Kristo.

¹⁵ Ditakun nahamad di pangulug na ya mahapul an athidi takuy punnomnom taku ta takon di wada nadan udum an hinnatkon di punnomnom dan adi miunnud ketuwe ya nangamung hi Apu Dios an mamaddang ke didat maawatan da. ¹⁶ Takon di hinnatkon di punnomnom di udum, mu hay makahhapul ya itultuluy takun mangun-unud nah nipainilan ditaku mipanggep ke Kristo.

¹⁷ Iibba, iun-unud yun ha-on, umat nadah udum an ibba taku. Impatibo min am-in di maphod an un-unudon yu, kinali iun-unud yu nadah mangun-unud hi pangi-emi. ¹⁸ Dehtun lumuwaak an munnomnom nadah dakol an tatagun kinalikalik ke dakayu handi te nanongnan ngohayon day natayan Kristoh krus ta mapakawanan di liwat taku. ¹⁹ Datuwen tatagu ya makastigu da an mihi-an dan Apu Dios ta nangamung te hay pinpinhod di adol day kay numbalin an dios da ya nan gaga-ihon at-atton dan kababain di ipahhiya da. Hay gagamgan da ya nadan wada tuh luta ya abu. ²⁰ Mu ditaku

ke pen mangulug ya hi langit di ahi taku kiha-
 adan ta nangamung, ta hidiye nan uma-abtu
 takuh aliyen Apu Jesu Kristo an mangihwang
 ke ditakut ikuyug ditakuh kad-ana. ²¹ Hiya an
 kabaelanan mangipaduttuk am-in hi nganne ya
 kabaelanan baliwan tun nakapuy an maten adol
 takut umat hi adol nan namahuwan an adi mate.

*Hay tugun hi mipanggep hi kiohhaan, pun-
 amlongan ya punlinggopan*

4

¹ Dakayun iibbak an mangulug, ongal di im-
 paminhod kun dakayu ya pinhod dakayun abun
 tibon te umipaamlong kayun ha-on. Man-uke
 ya matibo nah pangulug yun waday hilbin di
 naatuatuwak. Kinali ihamhamad yun mangun-
 unud ke Apu taku.

² Dakayu, Yudia ke Sintayke, donglon yu anhan
 tun kalyok ke dakayu. Hay maphod ya munhin-
 dodngol kayu te hidiyey maphod an pangien
 di mangulug ke Apu Kristo. ³ Ya kalyok ke he-
 an napateg an iibbak an baddangam datuwen
 binabai an didan am-in ke da Clemente ya nadan
 udum an nakingunun dakami. Man-uke ya
 ongal peman di imbaddang dan dakami handih
 emi nangipainilaan nah tuttudun nan Ap-apu
 taku. Takon di adik dida ngadanon ot inilak
 an impakitudok Apu Dios di ngadan da nah
 liblun nitudkan nadan idatanah biyag an maid
 di poppog na.

⁴ Hana ot ta am-in kayu ya mun-am-amlong kayu gapuh nigappatan yun Jesu Kristo. Pid-waok bon kalyon an hana ot ta am-in kayu ya mun-am-amlong kayu.

⁵ Ipatibo yuy maphod nadah ibbayu ta munhin-uullayan kayu te gagala ya umali nan Ap-apu taku. ⁶ Takon di nganneyy maat ke dakayu ya adi kayu madanagan, mu hay aton yu ot ya abu ya mundasal kayun Apu Dios ta ibaga yuy ngannen mahapul yu ya adiyu kal-iwan an mumpasalamat ke hiya. ⁷ Iathidi yu ke ya mawadan dakayuy linggop Apu Dios an mangipakodhol hi nomnom takut adi taku kumaguk-agu ya adi taku kahinnaul gapuh pangidinolan takun Jesu Kristo. Hidiyen linggop ya adi taku kabaelan an awatan.

⁸ Kaibaiba, hay manguddidin kalyok ke dakayu ya ipaanhan yun nomnomon nadan makulug, nadan kidayawan ya katbalan, hay maandong an pangie ya hay limpiyu ta abuna nadan umidat hi maphod an punnomnom di nomnomon taku. ⁹ Un-unudon yu nadan inadal yu ya tinibotibo yu ya dingngol yun ha-on. Deket aton yu datuwe ya munnanong ke dakayuh Apu Dios an umidat hi linggop.

Hay numpasalamatan Pablo nadah tatagud Philippi te hay baddang dan hiya

¹⁰ Maka-an-anlaak ya mumpasalamatak ke Apu taku te deyan wada boy impaali yuh baddang yun ha-on. Nabayag an maid di eyu impaali, adi gapu te inwalongak, mu inilak an maid di innun yun mangipaali. ¹¹ Nganne innun,

adiyak munlili te mapnekak hi nganneh diyen wadan ha-on. ¹² Inilak di nganneh naligat ya nalam-ay an biyag, kinali takon di nganneh maat ke ha-on ad uwanin mataguwak ya umamlongak. Takon di makudang weno nahawwal di mahapul ku ya nun-ingngo metlaing ke ha-on. ¹³ Man-uke ya kabaelak di ngannen maat ke ha-on te wadah Jesu Kristo an bumaddang ke ha-on.

¹⁴ Mu takon di athidi ya maphod ahan ta binaddanganak ke dakayu hi ligat ku. ¹⁵ Dakayun tatagud Philippi, impakainnila yu an handih nanayanak ad Macedonia handih nangilapuwak an nuntuttuduh mipanggep ke Jesus ya dakayu ya abuy bimmaddang ke ha-on. ¹⁶ Takon handih wadaak ad Tesalonika ad Macedonia ya numpaapaali kayuh mahapul ku. ¹⁷ Adik e kalkalyon datuwe te gagamgamak di idat yun ha-on, mu man-uke ya waday ahayu dawaton an idat Apu Dios te hay namaddangan yun ha-on. ¹⁸ Dinawat ku nan pihhun impaw-it yun Epaproditus ot ad uwani ya wadan am-in di mahapul ku ya nahawwahawwal bo kaya. Hinaen indat yu ya paddungnay hi Apu Dios di nangidatan yu ya mun-am-amlong bon dakayu kenaen inat yu. ¹⁹ Ta hi Apu Dios an wadan am-in ke hiyay mangidat ke dakayu hi mahapul yu gapuh inat Jesu Kristo hi kiphodan yu.

²⁰ Hi Apu Dios an hi Ama takuy nanongnan madayaw ta nangamung. Amen.

²¹ Pinhod kun ipainila yun am-in hanadah ibba takuh nan mangulug ke Jesu Kristo an nomnomnomon dakayu ke dakamin ibba yun

mangulug hitu. ²² Ya am-in hantudan tatagun Apu Dios hitu, namam-a hantudan mumpungn-gunuh balen di patul ya kanan day nonom-nomon dakayu damdaman dida.

²³ Hana ot ta ulayan dakayun am-in ke Apu Jesu Kristo.

Nan Kalin Apu Dios
Ifugao, Tuwali: Nan Kalin Apu Dios Bible

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ifugao, Tuwali)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

49ee376c-72c3-5db8-beb4-e0ad2751a4bf